

Lessico e Letteratura del Dialetto Napoletano

-Q-

da quaquarcuno a quèquero



Salvatore Argenziano - Gianna De Filippis

quacarcuno: *pron.* Qualcuno.

***Cortese.** Perché la mutetudene de gente / Fa gran confusione addove vanno, /
E quacarcuno, pe se fa' valente, / Farria quacche pazzia tanno pe tanno:

quacche: *agg.* Qualche.

Basile. Perzò, già che tutte serveno a lo viento, dàlle tu perzì le cose toie, ca da
isso a lo mmanco ne puoie avere quacche servizio che non te lo pò fare nesciun
autro de chiste che vorriano essere servute e rengraziate.

***Cortese.** Ma quanno vedde Apollo tenne 'n mano, / Che no' l'avesse fatto
quacche scuorno, / Se be' have l'uocchie commo na cometa, / E
l'ammenaccia e mózzeca le deta.

***Cortese.** Zòè se mostrarrìa 'mpertenente / E darria a quacched auto lo malanno;
/ Ma pe leva sto scannalo me pare / Che sto aserzeto ccà s'avesse a stare.

***Sgruttendio.** Sso chilleto c' haie 'n facce, o Cecca ammata / Che fuorze è
cieuzo russo? Aimé, m' ha strutto! / O è st'arma ch' èie arza, ed è bolata /
Da chisto pietto mio co quacche grutto?

***GB. Valentino.** Le cquale tutte steano ngiorlannate / D' ellera,, de viole,' e
quacche rrosa, / Io disse a lo Cortese chi so cchesse? / So state, mme
respose, Poettesse.

***P. Sarnelli.** E che bino è chisto? Songo io fuorze quacche cannone, che non
saccia terare diece cuorpe l'uno appriesso a l'autro senza essere lavato co
l'acito?

***D. Basile.** Eh Sirvio, Sirvio, và de Ninfe a caccia, / Ma scigliela che sia de me
chiù bella, / Sequeta quacche femmena ammorosa, / Che senz'essere
cacceiata / E ncappata, e llegala.

N. Lombardo. Àggiate tutte addonca da sapere; / Ca conforme la paglia, quanno
è bberde / Si quacche rosatella va a ccaddere / Sott'a na parte, addò no nse
nce perde;

***B. Saddumene.** Mannaggia lo potta de chi non crede, / Si non me scannarria. /
A lo mmacaro schiattosella mia / Damme quacche speranza.

***G. Quattromani.** Nzì a mmo so stato bbuono pe le nnenne / E quacche
gguapparria mme l'aggio fatto, / Tanno volavo ca teneva penne, / E mmo
vaco a tre piede guatto guatto / Ca aggio dato li fierre a Santa Loja, / Salute
a bbuje e requie a ll'arma soja.

***I. Cavalcanti.** e quanno la pasta se scosta da tuorno a la cazzarola, allora è fatta, e
la lieve mettennola ncoppa a lo tavolillo, co na sodonta d'uoglio; quanno è
meza fredda, che la puo manià, la mine co lle mmane pe farla schianà si pe
caso nce fosse quacche pallottola de sciore: ne farraje tanta tortanielli comme
sonc li zeppole, e le friarraje, o co l'uoglio, o co la nzogna, che veneno
meglio.

***A. Costagliola.** 'A coppa 'e mmura 'e quacche massaria, / abbaia 'o cane, e
guarda 'o passaggiero / e va attuorno, siscanno, o' cafettiere.

***R. Galdieri.** Amice? No! M'aggia fa' chiatto e ttunno: / ll'amice, ogge, so' rare.
/ Sulo... quacche cucchiere 'e Bellomunno / Si vene, 'a sera, pe' 'na partita, /

sia benvenuto. 'Nu litro 'e trenta. / I' mo' già penzo che sarrà 'sta vita, / ca mme chamma e me tenta!

- ***R. Bracco.** Vedenno primma n'ommo e po' na vesta / 'o passero capette quacche cosa... / Ma quando lle dicettero: Vattenne! / se ne scappaie, lassanno llà doie penne.
- ***D. Petriccione.** 'A smuvette, 'a guardaie, se l'annusaie: / teneva famma, ma nun 'a tuccaie, / lle facette ribrezzo e 'a lassaie sta: / sulo 'a ruciulaie, / cercanno quacche cosa pe magnà.
- ***G. Capurro.** 'A sciorta vosta 'o tempo ll'ha cagnata, / certo d' 'a casa 'e quacche gran signore / site arrivate add''o revennetore, / a sciorta vosta 'o tempo ll'ha cagnata.
- ***P. Ponzillo.** Ma quando fuje vicino Piererotta / Penzajeno 'e fa na guerra; e dopp' 'a guerra / Chiù d'uno se trovaje c''a capa rotta... / Currettero mazzate... quacche cosa / Peggio d' 'o Quarantotto! Pur' 'o ciuccio / Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.
- ***F. Russo.** Io, quacche vota, quando sto nfuscato / e me straporto a quann'ero guaglione, / me crero ca so' muorto e sutterrato / sott' 'a muntagna 'e chisto Sciatamone!
- ***S. Di Giacomo.** Panne, purtate 'a tanta e tanta gente, / cammise ricamate e arrepezzate, / ca ncuollo a quacche povero pezzente, / o ncuollo a na cocotta site state;
- ***Scarpetta.** io co l'uocchie mieze nzerrate, pigliaje la tazza e ghieva trovanono quacche cosa pe nce lo nfonnere da dinto, me credeva che m'aveva portato lo pagnottino,
- ***Viviani.** Ma che vvuo' i' n'ata vota sotto a quacche parte? E sta vota nun truove a mme ca te salvo a tempo! Sta vota, muore!
- ***Totò.** C'è quacche ricco ca rimane scritto: / « Io voglio un funerale 'e primma classe! ». / E 'ncapo a isso penza 'e fa' 'o deritto: / « Così non mi confondo con la massa ».
- ***Eduardo.** T'aggio ditto tanta vote ca nun è rrobba mia... M' 'o ppòrtano ccà e io faccio un piacere a quacche canuscente...
- ***A. Rucello.** Ma ched'è quacche brutta notizia! Ah! Sant'Anna e San Gioacchino aiutatece vuie! Santissimi Cosma e Damiano pruteggetece! / Lassa sta 'o Parivise 'ncielo pe' nu mumento e rumpete 'e ccorne a leggere sta lettera...
- ***R. De Simone.** Pecché si sentessero voccapierte e cu li recchie spaparanzate veramente chello ca ce sta da sèntere o 'ntènnere da la sié Rosa, quacche cuselluccia pure se la 'mpararriano, e ammannanno la loro strunzagginie darriano na mano pure a sfratta' lu culera invece de parla' a schiovere e accusì 'ntasa' peggio lu chiavecone de Santa Lucia.
- ***A. Serrao.** C'è rummasa 'a scumma d''a culàta mo' / na chiorma 'e muscille che s'aggarba / pezzulle 'e pane sereticcio quacche / silòca'' 'nfacc'ê pporte arruzzuta / e 'o viento nu viento ahi na mal'aria...

- ***R. Bracale.** Te pare ca pe gghí pe 'mmiez'â via / t'hê 'a sceruppà quacche scippacentrella? / Nun è cchiù mmeglio 'o lietto o 'stu divano / e forse 'na... partita mano a mmano?
- ***N. Bruno.** E na bbella figliola / nunn' 'a guardo / "sulamente p' 'a guardà"... / 'stu core è na pistola / che qquacche colpo / ancora 'o po' sparà...
- ***G. D'Amiano.** Si succereva quacche sserra serra / e gghievo mpucundria pe nn'affunnà, / me dicevano sempe: «Figlio mio, / tu fatica, ca ô riesto penza Ddio».

quaccheccosa: *pron. Qualchecosa.*

- ***A. Rucello.** Eppure è strano stu uaglione... Tène quaccheccosa... Gesualda? / Ched'è! / Ma fa' quase paura... Si l'avisse sentuto primma, mentre nun ce stive. Parlava 'e na manera comme a n'omme ruosso...
- ***R. Bracale.** 'Assa 'o sfucà... tene 'sta malatia / ògne ddoje e ttre e nun ce sta speranza / ca pô cagnà... E ggià! E i' pe crianza / me tengo 'a posta e abbozzo... Arrassusia / dicesse quacchecosa... E ppo' è ssicuro / ca si pure parlasse, nun servesse...
- ***S.A.** Quando arrivaieno i mericani, a penzione 'i pátemo nunn'abbastava cchiù. I ssore meie guaragnavano quacchecosa ma a ggente nun teneva sordi 'a spènnere p'i vestiti.

quaccheduno: *pron. Quacche runo. Quaccuno. Qualcuno.*

- ***Basile.** Si vide quacched'uno che te voglia / piglia' paise, e darette la quatra, / se dice: «'Ste sonate / io l'aggio sotta coscia».
- ***F. Oliva.** O sbregognato me. / Dimme ch'è stato? / Lalla se nn'è fojuta, / E quaccheduno l'avarrà sbeata. / Io mo' cca l'aggio vista / Addove? quando? / Dint'a sta casa cca se nn'è trasuta.
- ***D. Petriccione.** E ppoco primma 'a gente s'è spassata / llà dinto, e quaccheduno nce ha chiagnuto, / comme 'o triato fosse overo 'a vita!...
- ***F. Russo.** Me mettete int' 'a canesta / miezo 'a folla ca guardava: / quaccheduno cumpateva, / quaccheduno cuffiava, / e nce fui chiù de n'amico / che dicette: — Ferdinà, / sagliatenne allegramente, / jammo! E nun t'appaurà!
- ***S. Di Giacomo.** Doppo n' ora felice c' ha passata, / guarda, è passata 'int' 'a l' eternità... / -Là!... Guardate!... Là... là!...-c' a mano stesa / e trattenenno 'o sciato, / san Pietro lle mmustaie ca quaccheduno / ch' era rummaso aizato / mo se vutava attuorno - e se muveva...
- ***Scarpetta.** Sì, aggio pensato, le scrivo na lettera e le dico tutto. Oh! Quanto me piace, quanto me piace! Appena l'aggio visto, me ne songo nnammorata. Uff! Ciuccia che songo, me metto a alluccà de chesta manera! Si quaccheduno m'avesse ntiso... non voglia lo Cielo e lo sapesse zì Asdrubale.
- ***Viviani.** Ma Palomma ha fatto chiacchiere cu quaccheduno? / No. / Ma allora pecche se n'è gghiuta? / Uffa! non 'o ssaccio!
- ***Totò.** 'A morta, 'e vvote, 'e comme ll'annistia / che libbera pe' sempe 'a tutt' 'e guaie / a quaccheduno ca, parola mia, 'ncoppa / a sta terra nun ha avuto maie / 'nu poco 'e pace... 'na tranquillità.
- ***Eduardo.** Nun 'e ffacite sti suspiette! Maritemo è muorto overamente! Nuie nun simme gente 'e chesto! Chi v'ha nfurtato sarrà quaccheduno che ce vo' male!

- ***A. Rucello.** Làsseme! Si vène quaccheduno!... Si arriva Clotilde c'accide! / Tuoccheme 'e cosce! E pienze a chella pella gialla... Senza salute... Malata... Pienzace!
- ***R. Bracale.** E mmo che ce vuó fà? / Pecché te piglie pena? / Sarrà ca a quaccheduna / manco 'a vasenicola / vuleva farle bbene!...
- ***N. Bruno.** M'arricurdate 'e cumpagnie 'e scola; / tenite 'e ffacce 'e quaccheduno 'e lloro... / 'Stu fatto me rattrista... e mme cunsola... / e mm'arrecorda chilli tiempe d'oro.
- ***G. D'Amiano.** Po, cu na mossa sverda 'e vraccio e mmana, / afferrava cu 'e ddeta 'e maccarune / e spenzava, 'sti... mmeraglie, lontano, / ngarranno, spisso, 'a faccia 'e quaccheduno.

quacchio: *s. m. Cappio.*

- ***G. D'Antonio.** Gnorsì, da rasso è chisso luoco troppo / (Dico) a tornà starà chiù de quattr ore. / Sedonze lo Vesirro: e bello racchio, / Ncappaste comm'a mmerola a lo quacchio.

quaccosa: *pron. Qualcosa.*

- ***Basile.** se te siente affiso legame a curto, si hai quarche crapiccio fance na cura co lo 'motillo, se pretienne quaccosa fance na secotata co na coda de vorpa o schiaffance sso naso a Napole!
- ***Cortese.** Vorria mo che pensassevo quaccosa, / Ma 'nnanze de aspettare la matina: / Che si chillo presiento è stato rosa, / Le vorria da' na 'ntossecosa spina.
- ***Sgruttendio.** Conzolame tu 'nzuonno, / Damme quacche contento 'n tanta pene, / Famme 'nzonna' quaccosa / De Cecca preziosa, / Che fu de st' arma mia tormento e bene".
- ***GB. Valentino.** Se bè penzato avea parlà ntoscano / E ddì de Vuie quaccosa p'azzellehza / Ma la Musa gridaie, olà pacchiano / Osi d'avere tanta confidenza?
- ***D. Basile.** Vide, che zaccariello, ente che cosa / Pe no cane, e na lepera m'adora: / Ma saie tu core mio, nò ll'haverraie / Si nò mme daie quaccosa.
- ***F. Cerlone.** Va, cantammo, / Abbuscammo quaccosa e po sfilammo.
- ***B. Saddumene.** Siente: si Mezacapo / Vo' quaccosa da lloco, / Dalle chello che bbo'.
- ***Feralintisco.** S'haje golio / De vedè si è lo vero, / Scommettimmo quaccosa. Cca songh'io.
- ***F. Oliva.** Viene Retella / Dimme quaccosa. / Fa na fenezza, / Ca ssa bellezza / Mme pò sanà.
- ***D. Jaccarino.** O tu, Vergilio mio, che ccà mme puorte / Comme piace a tte pe sti tormiente / Uimme quaccosa ncoppa de sti puorte.
- G. Quattromani.** Si quaccosa soperchia, justa o scarza, / Nce dà lo tiempo, che bbà pe la posta, / Giove nce po' fa sulo na pezz'arza, / Ca vùppeto che ss'è, nzalute vosta.
- ***D. Petriccione.** Pecchè... avisse dicere quaccosa? Sciacquate primma 'a vocca, quando parle 'e me! Nun si' degna... Ccà nun ce stanno fose 'appennere!

- ***F. Russo.** Quanta vote aggio allucato: / "chisto è seculo ' e prugresso! / Si facessemo quaccosa?" / Nonzignore! sempe 'o stesso! / Sempe ll'angele cu 'e scelle, / senza cuorpe. e senza niente!
- ***S. Di Giacomo.** Aggio appurato ca se chiamma Rosa, / essa ha saputo ca me chiammo Ndreà... / Che faccio mo? Lle dico o no quaccosa? / Veco ca cierti vote me smiccea.
- ***Scarpetta.** E non haje ntiso che nce vò dà quacche cosa? Comme s'è desse la lemmosena mmano. Ah! Si lo cielo facesse lo miracolo, a n' aute doje ore darriemo nuje quaccosa a isso.
- ***Viviani.** Jate, ascitevenne! 'O malato ha dda sta' solo! Una persona a 'o massimo, vicina, pe' chi sa volesse quaccosa. Ascite, ascite. Ce sta Palomma, e ce stongh'io!
- ***E. Nicolardi.** Chi parla cchiù? Chi 'o mette cchiù a rummore? / Poc'ato, e 'o trammo se sbavanta pure.. / Ma int' 'o trammo, rrobba caduta, / ce rummane sempe quaccosa. / 'Nterra na mela, 'na spica arrustuta... / Llà ncoppa nu caruofeno o 'na rosa...
- ***A. Rucello.** Vuo' ca te leggo quaccosa? / E che cosa?... Chillo sta quase pe venì don Catellino e po' haggia interrompere 'ncoppe 'o meglio... Ossaje 'e ccose lasciate a metà poco me piacene...
- ***R. Bracale.** 'o fatto overo / è ca fanno 'e sapute unicamente / pe scurchiglià quaccosa a chi nce crere / a tutt' 'e mmille chiacchiere assurtite... / a 'sti cunziglie... quase maje gratuíte!
- ***Poesia Popolare.** Me so' susuto priesto stammatina oi nenna ne' / e pe' veré lu sole addò ce sponta oi nenna nenna. / Ce sponta annante alla marina oi nenna ne' / chiglio è ninnillo mio che vò quaccosa oi nenna nenna. / Caccosa io già nce ll'aggiu rato oi nenna ne' / 'nu pizzeco 'nu muzzeco e 'nu vaso oi nenna nenna.

quaccosella: *pron. Diminutivo di qualcosa.*

- ***EM: Orenghi.** So' llesta, che mm aje sciso? / Ca t'aggio fatto buono lo servizio. / Non aggio, che te dare, n'auta vota, / T'abusco quaccosella. / N'aje niente? e tu non aje la carrafella. / Viene cca; male ncanna, che te schiatta, / No mme fa perde tempo, e chella strilla, / Co dolore de mole, che mme nfetta; / E sta aspettanno st'acqua.
- ***Feralintisco.** E t'agghiognio porzì, ca mute altre juoche nce avea puoste l'Autore; ma po' è abbesognato fa lo scassa scassa pe non fa troppo spremmere lo cravunchio: e co st'accasejone s'è ghiuto puro levanno, e 'mettenno pe se ghi a leviello co li Perzonagge; e 'pe 'chesta caosa vedarraje quaccosella, che non hà tutto ll'ordine, comm'è lo suono de le 'Cetole, che n'hanno potuto fare, e quacch'otra baattelluccia.

quaccuno: *pron. Quaccheduno. Qualcuno.*

- ***Basile.** Chi vo' mettere pede ad onne preta / non ce arriva a la casa; / chi sauta troppo pale se ne 'mpizza / quaccuno da dereto;
- ***Cortese.** Tanno lo Re la ronna soa mannaie / Cercanno si quaccuno era venuto, / Quando no Caporale s'addonaie / De Rienzo, che stea 'n terra già addormuto;

- ***Sgruttendio**. Face comme a gallina, e scacateia: / Chi nc' è che se ne preia? / Sulo quaccuno che bò mille rise / Na pubreca le dace, o duie tornise.
- ***GB. Valentino**. Chi pe ddolore nne cadie malato, / E cquaccuno lo cuojero n'ha stiso, / E cchi è bivo nfi ad oie, lo poveriello / Le bà cercanno co lo campaniello.
- ***A. Perrucci**. Pò na grasta de piatto couze a Millo, / Che l'azzoppaie, coglienzo lo tallone; / Becche nce stace quaccuno, che dica / Che Dio Marte non fù, ma fù l'ammica.
- ***G. Quattromani**. Si Valletta se n'ha scordato quaccuno se lo bbede isso a ll'auto munno co Mastro Arazio.
- ***D. Jaccarino**. Tutte li citatine de Sciorenza, / Si nc'è quaccuno justo, e a che nfracasse / Lo puopolo se stace a la perdenza?
- ***F. Russo**. Se sape, ca quann'è periculante / quaccuno 'e lloro, tu te magne 'e mmane! / Contra a Dio può fa vèngere 'o birbante? / Quelli erano i guarrieri del Signore! / S'appresentava 'o Turco? E 'o crestiane / lle diceva: «Io te gratto addò te pròre!..
- ***S. Di Giacomo**. Cierti canzone cu cierti stese / fatte p' 'e core fa' nteneri!... / - Embè... sunatene quaccuna... - E comme? / Si nun m' abboffeno che buo' sunà!?
- ***Viviani**. 'Na voce 'e zingara / 'ntona 'na nenia / quaccuno 'e l'uommene / ce piazza 'o basso...
- ***R. De Simone**. La verità... signore principe... ca fuie sempe mamma dell'invidia e della gelusia... e nun vurria ca l'obbedire a li cumanne vuoste, offendesse quaccuno de sta casa... 'E vverite?... Stanno penzanno... ma chi è chesta?... Ma 'a ro' vene!... E allora me ne vurria fuire luntano mille miglia...
- ***N. Bruno**. Nun m'arricordo si, ncopp'a 'stu treno, / ce so' ssagliuto volontariamente; / quaccuno me dicesse chesto, ammeno: / chi m'ha vuttato dinto, a ttradimento!
- ***G. D'Amiano**. (Quaccuno, mmeriuso e pputente, / cu na marreccia maligna / lle nzerraje 'a vena d' 'o core. / 'A scienza dicette: «È tummore». / N'amico: «Era 'a sciorta soja».)
- ***R. Bracale**. 'Ntuppavamo a quaccuno: “Sa' pardonne... / nun v'êvo visto...” E cchiú de uno 'e muorte / ce jastemmava sott'â lengua, ma / justo 'na faccia brutta e ll'uocchie stuorte / cchiú 'e chesto nun sapevamo caccià...

quadrigliè: *s. m. Quatrigliè*. Quadretti del disegno di stoffa, scacchi. ****Tengo 'e lappisi a qquadrigliè:** Sono frastornato. L'espressione deriverebbe dall'effetto provocato dalla visione della quadrettatura bianco-nera delle matite. *etim.* Francese “quadrillé”.

***S. Di Giacomo**. E senza perder tempo, llà ppe llà, / San Pietro se vestette comilfò: / nu pantalone inglese a quadrigliè, nu gilè / (comm' 'o pòrteno 'e cocò) / tutto piselli verdi in campo blu, / cappiello a tubbo, cravatta a rabà, / scicco stiffelio di color rapè, / e un piccolo bastone di bambù.

***Viviani**. Sento 'e dicerve na cosa / e v'aggi'a di'... / Io so' Don Gennarino / cu 'o vestetiello stritto a quadrigliè, / cu 'a scarpa 'e Verdeprato / e 'o cappelluccio 'ncopp' 'e vvintitré...

quadrillo: *Quatrillo. Quadrulillo*. Diminutivo di quadro.

***Viviani.** Chesta è 'a Rumba d' 'e scugnizze. / Assettateve assettateve! / Ca s'abballa a tutte pizze. / 'O quadrillo e 'a figurella! / Truove e dame 'mpizze 'mpizze / 'O mastrillo e 'a grattacasa! / ca te fanno duie carizze. / Quanto è bell' 'o battilocchio!

quaglia: *s. f.* **1.** Quaglia. Traslato: Ragazzotta. **2.** Merda, cacata. **Sona, canta ca pigli quaglia:* perdi tempo. **Piglià quaglia:* pestare una cacata. **Quaglia pelata:* vigliacco. ***Cosce 'e quaglia:* gherigli di noce.

***Basile.** Mo 'nce l'haie cogliuta co 'sse paparacchie! Mo piglie quaglie co 'ssi dicote e disse, mo la 'mpapuocchie e 'ngarbuglie, e ne la pische comm'a perchiolella!

***Basile.** s'uno lo mira stuorto / fa na quatra de vierme, / si n'altro l'ammenaccia, tu lo vide / comm'a quaglia pelata, / diventa muorto e spalletto, / le manca la parola / e subeto le veneno li curze;

***Cortese.** Le lanze lloro erano meze rotte / E de paura manco le toccaro, / Ma sotto a n'urmo s'erano agguattate, / Che parevano tre quaglie pelate.

***Cortese.** Già li sturne e le quaglie ben matino / Stordevano li vuosche e le montagne, / E de la Terra le ventosetate / Cotelavano l'erbe defrescate;

***Sgruttendio.** E dicono cierte asene vestute, / Certe straccia-vellute, / Tutte pezzolle, brénzole e retaglie: / Canta poeta mio, ca piglie quaglie!

***Sgruttendio.** O Lucia, ah Lucia, / Lucia, Lucia mia, / Cotognì, cotognì, cotognià! / Vide chest'arma ca scola, ca squaglia, / Tiente, ca passo, sautanno, na quaglia!

***GB. Valentino.** Appriesso co lì ccauize trasparente / Vedarraie. chi non vale pe na quaglia, / N' affritto-core, povero e ddolente, / Che ccampa, e ccampa a fforza de tenaglia;

***P. Sarnelli.** raprette la porta e s'abbejaje co lo marito accossì comme steva, arravogliata co chella straccia de farrajuolo che pareva quaglia pelata dinto na rezzetella.

***D. Basile.** Ed'io commo lo cano quanno sente / L'addore de la quaglia, vogli appriesso / Addoranno pe ffi che penna nnascio.

***G. D'Antonio.** Ma guarda quanno scappa de valestra, / Ch' è peo de na sajetta, o terramoto. / De ssi quaglia pelate, che se tremma, / Si se la nfuria na stizzata flemma.

***N. Capasso.** Morbetto mio volea piglià na quaglia, / E la volea spassà, ma senza miglio, / E già jeva ammanennose lo stiglio, / Co tutto che nc'è pesta, ed è antecaglia,

***N. Lombardo.** Ccà trovave na chelleta de paglia, / llà 'mpontave de fieno a no mmattuoglio; / ive cchiú 'nnanze e ppegliave na quaglia, / ma molla molla e lliqueta comm'uoglio,

***B. Saddumene.** E ba ca state belle tutte duie. / Si canoscissevo / La quaglia all'uosemo; / Non deciarrissevo / Certo accossì. / Tu pe mme spanteche? / E tu nn'aie mmideia?

***Poesia Popolare.** A Isca nun ce so' tanta ventaglio, / Né fràvol'a Marano e ceraselle, / Nun passano pe' Crape tanta quaglie, / Né vèveno da Massa recutelle, / A mare nun ce so' tanta fravaglie, / Pe' quanta ne friezzie cu' 'stuochie belle.

- ***Poesia Popolare.** E va bene, nun se fanno; ma è sempe 'a / femmena che nce ave cchiù corpa. Si Matalena / se fosse saputa riguarda, si se fosse / mantenuta annesta, tutto chesto nun sarria / succieso! Se capisce, ll'ommo è cacciatore, / vede 'a quaglia e 'a spara.
- ***F. Oliva.** Pare quaglia che va 'n zeggia o 'n carrozza, / na 'scella 'n terra, e n'auta 'n cielo tozza.
- ***R. Galdieri.** Cinquanta case e ciente massarie; / 'na chiazza cu' 'na statua 'e Santu Rocco; / 'nu barbiere cu' 'a quaglia appesa 'o crocco / e pullicine e vvoccole p' 'e vvie.
- ***F. Russo.** Nnanz'a me passai, vulanno / comm' 'a quaglia, n'angiulillo... / — Va, nce simmo! io murmurai; / già se vede quacche cosa...
- ***Scarpetta.** Vi sparo? Me spara?! E che m'ha pigliato pe quaglia? E pò chi è stu malandrino? Sarrà forse uno de lo quartiere. Ah! Ma quanno vene D. Giannattasio ce lo dico ca io nun ne sapevo niente che la figlia faceva ammure cu nu malandrino.
- ***Canzoniere Napoletano.** Quaglia quaglia, focetola bella, / focetola bella, / viene priesto addo' polocenella, / viene priesto addo' polocenella, / ch'abbampato te stace aspetta'.
- ***Canzoniere Napoletano.** Si mme vulisse bene overamente, / nun mme facisse 'ncujetà da 'a gente... / Nun mme menasse 'e streppe 'e rafanielle, / nun mme mettisse 'a quaglia 'int''o cappiello,
- ***Poesia Popolare.** So' belle 'e ccosce 'e quaglia! Cosce 'e qua'! / Cosce 'e quaglia: 'e ttengo ricce, ricce! / So' cunfiette ricce, sti ccosce 'e quaglia, quaglia, qua'...!

quaglià: v. tr. Coagulare. Concludere positivamente. *Aglio e ffravaglia, fattura ca nun quaglia. etim. Lat. volgare "quagulare".*

- ***Basile.** se 'magenta sanare / li metalle malate / ed isso se ne scorre a lo spetale; / e 'n cagno de quagliare / l'argiento vivo, azzò se spenna e vaglia, / la stessa vita faticanno squaglia;
- ***Basile.** Agge Filadoro e non dubitare: ca si no lo saie, io so' fatata e pozzo quagliare l'acqua e scurare lo sole;
- ***Cortese.** Cecca s'addona mo ch'a no pantano / La notte ng'era iuta la ielata; / Essa llà s'accostaie chiano chiano / E bedde ca chell'acqua era quagliata.
- ***P. Sarnelli.** E bèccote lo maro quagliato da le tanta falluche che nc'erano, pocca non sulo chelle de Napole, ma porzì de l'isole e de li paise vecine, che formano lo bello cratere de la Serena, erano venute tutte,
- ***G. Fasano.** Acchiana munte, asciutta sciumme, e State, / E Bierne smacca, e nce fa sta da Conte. / Fa sta lo maro co l'onne quagliate, / Ed a li viene no le fa auzà fronte;
- ***F. Cerlone.** T'è passato lo sdigno co mico? / M'è passato, e m'è benuto n'ammure, che mo te vorria sposà. / Vattenne mo, vedimmo a che se mettono le cose, e po quagliammo. / Statte bona, rennenella mia.
- ***M. Rocco.** Si ccà sta notte vuó restà co mmico, / No lietto avimmo de ste frunne verde, / Deverse pumme duce, / Castagne mosce, e sti latte quagliate;
- ***M. Zezza.** Sì bella, sì bbona, / sì tutta cianciosa, / ma p'essere sposa / n'è latte a quaglia'.

- ***I. Cavalcanti.** ntratanto scauda doje rotola de tagliarelle, e quando so cotte, ma verde verde, le mbrogliarraje dint'a chillo brodo co li ciceri e le farraje quaglià no poco, e accossì la servarraje sta menesta.
- ***I. Cavalcanti.** quando s'è tutto quagliato, co la cocchiara agghiustarraje comm'a na pizza movenno sempe lo maneco de la tiella pecchè accossì se coce, e no s'azzecca sotto, nce miette no piatto ncoppa,
- ***R. Galdieri.** Comme luceva! Era accussì lucente, / quagliato 'e turchenelle e diamante, / che 'a gente attuorno, tutta quanta 'a gente, / murmulia e se faceva 'e cruce:
- ***Poesia Popolare.** Turtanielle! Te l'aggio quagliate 'e cicule, 'nzogna e pepe!



quagliata: *s. f. Quaglio. Latte cagliato.*

***F. Russo.** So' belle 'e ricuttelle d' 'o massese! / Tengo 'a quagliata fresca!... / E correno 'e gguaglione comm' a l'esca / e n' 'o mànnano scàrreco a 'o paese!

***R. De Simone.** settepecure accuvata / fatta bbona la quagliata / cuccuruccu l'ha liccata / comm'a lladra svergognata

quaglio: *s. m. Caglio. Sperma. *Essere de lo quaglio: essere furbo. etim. Lat. volgare "quagulum".*

***Basile.** Lo tavernaro, ch'era de li quattro dell'arte, saraco de puerto, de lo quaglio e de coppella, sentuta sta proposta de sbauzo e vedute le gioie, che valevano quattrociento, venne 'n curiosità de vedere che significavano ste parole.

***Basile.** iastemmava mille vote lo iurno chillo denucchio che spapanzaie la porta a sto scellavattolo, che no era buono pe no quaglio de cane,

***Basile.** Te 'ntenno, aglie, pe domene! / me riesce affé, tu sì no bravo fante, / de li quatto dell'arte, de coppella, / no bello tartarone ed eccicuvorvo, / sì de lo quaglio, arcivo e sapatino: / vuoi dire mo ca tirano d'ancino!

***Sgruttendio.** Site tenute, cierto, de lo quaglio: / E dicenno chi veste da campana / Segnale è c' ha bisogno de vattaglio.

***N. Capasso.** Mo te veo tutta mbolle nfi a le ciglie, / Mo, che manejarraje sso totomaglio, / Che farraje, pe parte de sa figlie, / Li vierme, comme fa caso de quaglio.

***D. Jaccarino.** Addò nce stesse la semmenta santa / De li Romane che restarono quanno / Quaglio fuje fatto de malizia tanta.

qualisso: *pron. Qualisse. Qualessa. Proprio lui. Proprio lei.*

***Boccaccio.** E dapuoi arquanti iurni lo faciemo batteggiare, e portàolo la mammana incombogliato in dello ciprese di Machinta, in chillo dello mbelloso inforrato di varo: non saccio se ti s'aricorda qualisso boglio dicere eo.

Basile... commo portammo sto catafero a lo patre 'nge ne farà contare, ma non denare e dove moreno li qualisse co lo riso de Sardegna morarrimmo nuie co lo chianto sardoneco!

***Basile.** Frate, non te despiaccia / che te sia ditto de lo pane pane / e de lo vino vino, / ca te so' buono amico, / né t'alliscio e losingo, / né vao co lavafacce, / né faccio come fanno li qualisse, / che te fanno carizze / da 'nanze, e po te frusciano dereto.

***Cortese.** Razza de becche (dico a li qualisse) / Affé de Febo, io le farò pentire! / Priesto, s'arrote mo sto forfantiello, / E no premmone serva pe martiello.

***Sgruttendio.** E chella, scura e negra, / Pe se fare na robba o na gonnella / 'Mpegnato s' avarrà la caudarella. / Ed è lo peo, po', ca le qualessa / Cacciano tanta 'nfammie e betoperie / Che cchiù de li cauterie / Feteno, e fuorze fuorze cchiù de vesse;

***P. Sarnelli.** Ma chesto lo fanno le qualessa, che feggeno de fare bene: ma chi veramente è de buono core difficilmente muta natura, comme io tengo pe cierto de Nunziata.

***G. D'Antonio.** Vorria sapere mo, che cosa è cchessa / Che tu non cante chiù de sti Qualisse? / Sentennome ciò dì, respone ntanto: / Alliegro non me vide, e buoie che ccanto?

***G. D'Antonio.** Levammone perzò le ttale, e cquale / Che non ne faccio numero, ma zero, / E levammone puro le cqualesse / Se bè non saccio, ancora chi so cchesse.

quanno maie: *inter. Giammai.*

***Basile.** “Tu dice lo male de sso povero mese”, respone Lise, “ma non parle già dell'utile che 'nce porta, pocca isso da prinzipio, co lo mettere 'nanze la primmavera, alla 'ngenetazione de le cose e, quanno maie autro, isso è causa che lo Sole prova la felicità de lo tiempo presente co farelo trasire a la casa de lo Montone”.

***Cortese.** E deceva chiagnenno: «O maro mene, / E quanno Carmosina vedarraggio / Se so' caduto a le 'nfernesche pene / E chi sa quanno maie da ccà 'sciarraggio?

***GB. Valentino.** E quanno maie non fosse pe ccreanza, / Perchè nc'è chi lo bole de potenza / Pe tantillo tantì de maioranza, / E se le fa pe fforza Reverenza / Perchè portarrà tuba auniglia, e ppanza / E ssarrà no frabutto nquintassenzia;

***N. Lombardo.** Accossì fuie l'Aracolo, ch'ascìe / Da cuorpo a ll'aseniello; ma restaja / Ncanna a lo Rrè, che no nse lo pode / Agliottiere sta vota. Quanno maie / Parlaie sto ciuccio, che no nse sentìe, / E ccosa accossì scura le scappaje?

***F. Oliva.** Mannaggia lo Castiello, e quanno maie / Nne fu parola: aimme perdo Ciccillo; / Lo sgrato mme la face; a lo mmacaro / Lo potesse scriare da sto pietto: / Ma non pozzo, e perdo isso, e lo recietto.

***F. Russo.** Che mmalora! St'ammuina / a chest'ora! E quanno maie! / Pace, pace, amice mieie! / Sante e sante, nun sta bene!... / Site surde? E datevelle, / ccà nisciuno ve mantene!

***S. Di Giacomo.** Scétete Caruli' ca ll'aria è doce, / quanno maie tanto tiempo aggio aspettato? / P'accunpagnà li suone cu la voce, / stasera chitarra aggio purtata... / Scétete Caruli' ca ll'aria è doce!...

***Viviani.** C'aggio fatto? Niente! E vide si mammema nun me vede sempe 'n pericolo! - Io sento 'e strille 'a luntano, veco nu sacco 'e gente! - E quanno maie io nun tengo 'a folla attuorno! - E se sape, tu faie sempe guaie!

***E. Nicolardi.** Embè: facevo 'o muorto accussì bello, / — cuccato, a ppanza ncielo, e zitto e muto — / ch' 'a ggente se luvàveno 'o cappiello! / Me facévano ogne anema 'e saluto! / Tanto, ch'aggio penzato: « e quanno maie!? / Si 'e me — vivo — nisciuno mai s'è accorto, / e si quarcuno me saluta, è assale! »

***Eduardo.** Me so' scetato, me so' scetato... Sto scetato d' 'e ccinche! M'ha scetato màmmeta! Già, quanno maie, dint' 'a sta casa s'è pututo durmi' nu poco supierchio...

***R. De Simone.** Disgraziata!... Assassina! / Tu me vulive chiudere 'a capa rint' 'o cascione! / Io?... quanno maie! / Tu si' na delinquente!... /

N'assassina!... / Me vulive accidere / 'ncasànnome 'o cupierchio d' 'a cascia 'ncapo! / A mme!... / A mme / A mme... ca te so' mamma!

quaquarchia: *agg.* Donna brutta e laida.

***Basile.** io te tengo a la cammera de miezo, chiarchiolla, caiotola, cacatallune, ciernepedeta, ciantella, cotolinola, guattara, guaguina, guitta, smorfia, spitalera, sorchiamucco, squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, zellechetenzé, pettolella, perogliosa, mezacamisa, zantragliosa, fonnachera, vaiassona, vozzolosa, magnapane a parte, ietta-cantarielle, votta schiattata, lava-scotelle, licca-mortaro, scummavruoccole, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, ianara, piede de papara, mamma de lo diavolo, sciù sciù schefienza!

***P. Sarnelli.** Levate sti 'nchiaste, ca staje grassa comm'a scrofa e baje facenno la speruta: fatica, miettete all'arte, trovate patrona, va' fa' colate, sierve 'spetale, fa' liette a l'Incorabele, va' ghietta cantare, chiarchiolla, cajòtola, cacatallune, cierne-pédeta, chiantella, guaguina, guitta, 'spetalerà, sorchiamucco, squaltrina, sbessecchiata, scianchella, scioffata, quaquarchia, pettolella, perogliosa, meza-cammisa, zantragliosa, fonnachera, vajassona, vozzolosa, votta schiattata, affoca-peccerille, vommecca-vracciolle, janara, piede de papara, mamma de lo Zefierno, mal'agurio de le ccase, porta-pollaste, nganna-figlie de mamma, mozzecùtola, lengoruta, forcelluta, gridazzara, 'mmiciata, cajorda, scrofolosa, perchia, semmena-pezzolle, fetente, lennena, schefenzosa, facce de gliannola, brutta scigna cacata, caca-trònola, nasella, scanfarda, piscia-pettole, lejestra, jenimma de vordiello, maddamma poco-fila, cacciannante, pedetara, mmerdosa, sciù, sciù, schifienza!», ed accossì decenno tirajeno na mazza.

quaquiglia: *s. f.* Conchiglia. *etim.* Greco "konkhylion". Da -quaquiglia-, > il verbo *arrequaquigliarse*, chiudersi come conchiglia, sparire e *squaquigliarse*, aprirsi come una conchiglia. Traslato, consumarsi per amore

***Basile.** Chesto sentuto, Petrullo pigliaie da na fontanella, che pisciava a stizza a stizza da na quaquiglia de preta, no surzo d'acqua e, sbruffatola 'n terra, lloco te vediste no gruosso shiummo.

***Basile.** e iastemmava lo Sole che non arrivasse priesto co lo carruggio de luce ped arrechire la casa soia de lo bene che desiderava, pe portare a le cammare soie na menera d'oro che ietta perne, na quaquiglia de perne che ietta shiure.

***Basile.** Stà zitto, ed essenno passato lo punto che sequestrava l'arte mia, 'nante che lo Sole dica m'arrequaquiglio, nui volimmo dire a sta casa covernamette; vasta, ca stasera mammama trovarrà sfrattato lo paiese e io voglio veniremenne co tico, o viva o morta».

***Cortese.** E poscia che nce simmo resolute / Disasconder tantosto il plettro raro, / Vi faremo oltremodo arcar il ciglio: / Or attendete, io mi vi riquaquiglio».

***Sgruttendio.** Pe Cecca st' arma squàcquara e squaquiglia / E comme a sivo de cannella squaglia, / E faccio vampa comme fa la paglia / O comme a porva quando fuoco piglia.

***P. Sarnelli.** 'ncoppa 'ncoppa a lo carro nc'era na quaquiglia granne d'argiento, che serveva pe trono a Nettunno ed a la moglie:

***N. Lombardo.** Stea sott'a no bardacchino / lavorato de penne de pavone, / e n' aquela stea sotto a no pontone. / Jea co na veste janca e ttutta stelle, / no varvone apposticcio e na quaquiglia / co na corona fatt'a ppezzielle, / che, comm'a na cepolla quanno sguiglia, / d'oro brattino avea li raggetielle.

quaraiésima: s. f. Quaresima.

***Basile.** la quale vottata da l'onne deze a na chiaia, dove, pigliata da cierte marinare che tiravano na rezza e apertola, 'nce trovaro Penta, chiù bella assai de la Luna quanno pare c'aggia fatto la quaraiesima a Taranto.

***Cortese.** vasta dicere ca cchiù priesto se poteriano contare a uno a uno tutte li vruoccole che se magnano la Quaraiesema a Napole, tutte le cetrangola che se spremmeno, tutte le zeppole che sguigliano e tutte le ranonchie de lo lago d'Agnano, che dicere la manco parte delle lloro grannizze e bellezzetudene cose.

***Poesia Popolare.** Quarajèsema secca secca / Se magnaie 'e ppacche secche, / Le riciette ramménne una, / Me menaie lu trapenaturo: / Le riciette rammenne 'n'ata. / Me menaie 'na zucculata.

quarantana: s. f. Quarantena, periodo di isolamento.

***Basile.** chi fa fare la quarantana a ssa bella mercanzia drinto a no cafuorchio? chi tene presone la potenzia d'Ammore drinto a sso mantrullo? levate da sso fuosso, scapola da ssa stalla, iesce da sso pertuso, sauta, maruzza e dà la mano a Cola e spienneme pe quanto vaglio! sai puro ca songo re e non so' qualche cetrulo e pozzo fare e sfare.

quarantèna: s. f. Quarantina. Pure *quarantana*, come *duzzana* per *duzzina*.

***P. Sarnelli.** E dapo' d'avere cammenato na mano de quarantena de miglia, arrevaje a na chianura 'mmiezo de la quale nc'era n'arvolo tanto carreo de ste mela che pareva che se rompesse,

quarantóre: s. f. Le quarantore di esposizione del Santissimo.

***R. Bracale.** Nun ride cchiù, nun parle, nun faje 'ammore / pienze sempe a 'na cosa... è n'apprenzzione... / ne faje nuvene a ssante e quarantore

quarantòtto: s. m. Guerra, rivolta, con riferimento ai moti rivoluzionari del 1848. Nella Smorfia: *Quarantotto: 'o muorto ca parla.*

***P. Ponzillo.** Currettero mazzate... quacche cosa / Peggio d' 'o Quarantotto! Pur' 'o ciuccio / Avette 'a parta soja; e 'o figlio 'e Rosa, / Pe mmezzo 'e nu crisuommolo int' 'e rine, / Fuie carriato int'a na carruzzella, / 'E pressa 'e pressa, 'ncopp' 'e Pellerine.

***F. Russo.** Ah, mannaggia 'o Quarantotto! / Vi' che bene avimmo avuto! / Voi negate a petto a petto! / — Io non nego! Sulamente, / trovo molto esagerato!

***S. Di Giacomo.** Avisseve scennere abbastio, mo? Nu 'scennite. Si no facite succedere 'o quarantotto!...

***Viviani.** -Amico, na preghiera. / -Mo succede 'o quarantotto! / -Sentite... Non per togliere merito a qualche bravo amico che sta alla presenza, e che è stato galera... / -Prego, dopo di voi... / -Io ho fatto dodici anni di reclusione.

***E. Nicolardi.** Passa nu carro 'e muorte, a mmiezu trotto... / — Ferma, zi' Ndre'... — Simmo già tre a cascetta..... / —...Saglio 'a dinto... — Uh, Sant'Anna benedetta! / Ccà vulimmo fa' ascì doi e quarantotto!

***R. Bracale.** No, nun pazziammo! Ca si no ve ggiuro, / i', muorto e bbuono, faccio 'o quarantotto / e chiunque 'ncoccio, oj ne', nce va pe sso'tto...: / 'o sciacco, 'o scomm' 'e sango addirittura!

quarache: *agg. Qualche con rotacismo L/R, come da balcone > barcone.*

***GB. Della Porta.** Mira cca sto todisco mbriaco ca ne lo cacciarissi da no campo de fave, se ride delli fatti miei. Forse quarache mazzamauriello o chillo che pozza squagliare diavolescamente m'avessero fatto diventare la casa mia chiù lontana? Se fosse carnevale, diceria ca s'è ammascarata e s'ha pigliata na mascara de taverna.

***Basile.** Porta chisto a mammata, ma avvierte, non avere de lo ciuccio a fare comme faciste de l'aseno e, ficché non arrive a la casa toia, non dire apre'te né serrate tovagliulo, perché si t'accasca quarache autra disgrazia lo danno è lo tuo. Ora va' co l'anno buono e torna priesto.

***Cortese.** Se viene a 'scire prena ed hai golio / De quarache cosa, tiene mente a l'ogna, / O te tocca la nateca. Sai ch'io / Fice a fràteto 'n fronte na scalogna, / Che se ne desperaie lo figlio mio / E foiette pe còlera a Bologna.

***Sgruttendio.** Lolla rognosa mia pare na scigna / Quanno le prode e grattase la rognà, / Tanto sauta de sguinzo e dapo' sgrigna, / E pare che mandato aggia cotogna. / Vorria sto core diventasse n'ogna / Che la grattasse dintro a quarache bigna, / Pe farela piscia' de gusto, e nzogna, / Ca mo l'abbruscia quanno se sgraffigna.

***GB. Valentino.** Chi lo frate tenea_pe Sservitore / Chi tenea lo nepote pe staffiere / Chi lo cainato avea pe ccompratore, / E cchi le faceva fa quarache mmestiere; / Magnanno sempe pane de sodore, / Comme si state fossero frostiere / Ora mo chiste (vide le ffortune) / Da sserveture, fatte sò ppatrone.

***P. Sarnelli.** quanno lo gattemenaro de Marchionno (da dove viene? da lo molino!) accommenza a menare le mmano comm'a sonatore de pifaro: e scésene na mano de porpette, comme se carrecasse quarache farconetto o cannone, le mannava a bascio a scapilla-cuozzo.

***A. Perrucci.** Cride Perruccio mio, ca quanno cante / Faie diventare ogn'hommo mammalucco / E chi te sente, e non diventa stucco / E' signo, ca sarrà quarache gnorante.

***D. Basile.** Nò lo canusce buono sso figliulo, / Sà fare quarache schizzo, / Dillo a sto fusto, vasta. / Nò è chiù gran ndolore, / Quanno a n'hommo de tiempo vene ammore.

***F. Cerlone.** Ajutateme! so muorto! / Quarache poco de confuorto / Damme, nenna, pe pietà.

***N. Lombardo.** Si truove quarache ffuosso, o quarache ccava, / S'enchia de ciucce vive, ca n'è nniente; / E agnuno, ch'avarrà st'afficio a sciorte, / Corra, da vero ciuccio, a sta gran morte.

***N. Capasso.** Ammore disse: Figlia mia, te sforza / Troppo è lo vero ca te nguadie n'urzo, / Ma te bisogna farelo pe fforza. / Ammore, damme tu quarache soccurzo / Ca, pe nne potè scennere sto muorzo, / Nce vo auto che stommaco de sturzo.

- ***G. D'Antonio.** Comm'a ccane, che ttrase a na cocina / Alliegro tutto, pe s'anchì la vozza: / Si pe sciorte te fa quarche rroina, / Lo cuoco che cció vede, llà lo sbozza;
- ***A. Piscopo.** Aulive de Gajeta, oi bell'aulive / No mme dice lo core / De tornar'a la casa, / Quarche malanno aspetto, e chi lo ssape
- ***B. Saddumene.** Torna Carlo a Napole, e mannannose a nformare a Sorriento, che nova nc'era de Belluccia, li pariente decettero, ca credevano, che se fosse jettata dinto a quarche puzzo pe desperata, perché non se trovava cchiù né morta, né biva;
- ***EM. Orenghi.** So' benute / Duje Spagnuole da fore, e tutte duje / Te vonno; aggio paura, che nce sia / Quarche mbrogia pe mmiezo; io vao penzanno / Faretille vedere, azzò me diche, / Si quarcuno de chille t'ha cresciuta; / Pocca se vanta ogn'uno, / Ca te lassaje a fratemo.
- ***F. Oliva.** Mo mme faje la saputa? / Chesto ll'avive da penzare nnante, / E no mmo, che ll'aje fatta la frettata; / Io pe darete gusto, / E p'avetare puro quarche male, / Me so' cecata a fare sta pazzia, / So' meza sdellommata, / E tu mme fuje da mano; ah figlia mia.
- ***N. Gianni.** Gn'uno sape ca io songo nato a sta Cetà de Napole, addove la Christianetà resprenne chiù che lo Sole; mperzò quarche parola che te paresse illezeta, s'è posta sulo pe acconcià li vierze, e non pe altra cosa.
- ***D. Jaccarino.** Mperò disse lo Masto: Si tu ammunne / Quarche frasca da ncopp' a cheste piante, / Chello che pienze jarrà a li sprofunne.
- ***I. Cavalcanti.** Li sauze sonc' l'acconcia mbruoglie de la cucina pe no dicere..... quanno vorraje fa lo baccalà co quarche sauza; l'aje sempe da scauda, n'aje da levarne le spine, e la pelle, l'accuonce dinto a lo piatto, e ncoppa nce mine chella sauza che chiù te piace, mperò, cheste nò fanno na generaletà, pecchè nò tutte sonco adattate;
- ***L. Chiurazzo.** No canteniero stev'assaje malato / De na manera che faceva orrore: / Pe farele scorpà quarche peccato / Le jetteno a chiammà no confessore.

quarchiamma: *s. f.* Lordura. Donna lercia.

- ***Sgruttendio.** Piglia ssa bella prova c' aggio fatto! / Aggio voluto ghi' a bede' sta Sdamma? / Aggiene scervechiato sta gran sciamma: / Ora mo nce lo bo', si crepo e schiatto! / Avea dato ad Amore schiacco matto, / Me pareva ogne femmena quarchiamma, / Non voleva amma' cchiù. Mo 'nnitto 'n fatto / Sto core mio pe Citta allanca e abbramma.
- ***GB. Valentino.** À cchelle, che se piccano de Sdamme, / Tocca lo primmo luoco co rraggione, / Ch' erano jettacantaro quarchiamme / Chè ccagnà se potevano a ssapone, / Chelle, cche nuie chiammavamo maddamìne, / Veccole tutte poste rfguarnascione.
- ***N. Lombardo.** E ppe te fa a bbedè quanto nce mporta / De sarvà li fratieile. aie da sapere / Ca primmo. che spontasse da la porta; / Nuie nc' eramo acchiettate pe bedere / v-Che s'aveva da fare, e dde che sciorta / Trattà ssi gutte; e ffarle no piacere, / Che no l'è stato fatto da la mamma, / Ch'abbesogna che ssia na gran Quarchiamma.

*N. Capasso. L'ova, che surchie tu sò sciacque e apole, / E ssa Musa quarchiamma, e perchiepetola; / Quanno te mmezza a tastejà la cetola / Mpacchia ciento cofecchie, e ciento trapole.

*G. D'Antonio. Ditto, quanto cchiù dicere sapeva, / Contra chella Quarchiamma, che lassava; / Scompette co chest' uteme parole: / Nne trovo n'otra, s'essa non me vole.

quarcosa: *pron. Qualcosa.*

*Basile. «O dio, partoresse quarcosa a lo munno, e non me curarria che fosse frasca de mortella!» E tanto disse sta canzona e tanto frusciaie lo cielo co ste parole che 'ngrossatole la panza se le fece lo ventre tunno e, 'n capo de nove mise, 'n cagno de partorire 'm braccio a la mammana quarche nennillo, o squacquara, cacciaie da li Campi Elise de lo ventre na bella frasca de mortella.

*Cortese. Giovene songo ancora, e songo bella! / Vale quarcosa la perzona mia! / Che dico? Se me lassa sto scortese / La vita mia non vale no tornese».

*GB. Valentino. Che d'aie, dimme quarcosa, iesce cca fora / Dimme, ca puoie co mmico spapurare; / Ette accurzo quarcosa, di, spapura, / Ca io sò cca pe tte, n avè paura.

*P. Sarnelli. «Io non sulo parlo, pocca chesso lo fanno porzì li pappagalle e li perocchette, ma chello che cchiù 'mporta, annevìno.» «E annevìname quarcosa a mene», disse lo Rre.

*D. Basile. Hor'io che saccio quarcosa a lo munno / Me scrisse nfronte chello c'havea ncore; / Tu Auranio può pensare sì sse pene / Me fecero cagnare de colore.

*N. Capasso. Quarcosa bona da ngorfi portammoce, / C'accossi nce avvarrimmo assaje chiù sfizejo, / O quarche ghiurno, che stessimo scapole / Nchietta co i Segnure d' Anastasio / Facimmo n' auta vota llà na corzeta / Dov' Amore nce fece grànn' arbitrejo, / E la sciorta cornuta n'appe mmideia..

*G. D'Antonio. E niente che scoperze Micco chella, / Dicette: Aimmé, soccederra quarcosa! / Mo, respose Mandracchio, ca ssa bella / Cchiù ncoppa de lo Sole jenno attuorno, / Se vede 'n terra allora anco de juorno.

*B. Saddumene. Eh' nò, cara Signora: / E ca le ntrate non son giunte ancora, / Ond'io per mi levar de quarch'appretto, / Vorrei quarcosa ncunto de la dote.

*N. Gianni. Poco nnante: / Zeza mo' mo' parlammo / Voglio sagli nfi' ncoppa, / Chi sa che fuorze Lella / S'arresidia quarcosa, e se lo stipa.

quarcuno: *pron. Qualcuno.*

*GB. Della Porta. È lo vero che tu hai no demonio che te caca nduosso; e se me ntrattengo troppo con tico, che quarcuno non cache ncuollo a mene. Se si' spiritato, fatte nciarmare.

*Basile. E, a lo partire de le zite, Grazolla la regina dette tre anella simile uno ped una a le figlie, decennole che, occorrenno spartirese e dapo' quarche tiempo de nuovo retrovarese o vedere quarcuno autro de lo sango loro, pe miezo de st'anielle se sarriano recanosciute.

*Cortese. «De grazia, disse tanno la Signora, / Mo te lo porto; ma no' stare lloco, / Che no' scenna quarcuno. Aspetta fora, / Ca trasarraie po' da ccà n'altro poco». / E l'aseno esce e chella chiude allora / La stalla; isso gridava: «Ccà

me coco»; / Essa da la fenestra: «Ammore caro / Mo te defresco», e ghietta n'aurinaro.

***GB. Valentino.** Cierte jeano vennenno esca, e ffocile, / E ccierte pure, che furno staffiere, / Ciert'aute potecare, e ggente vile, / E nc'è ffuorze quarcuno panettiere, / Che diventate sò ggente eevile, / E ffatto è chi Scrivano, e cchi Portiere / Li quale veramente tutte stimmo / Sarriano assaie cchiù buone pe no rimmo.

***D. Basile.** Grido, e pò torno, a frate chi lo sape, / Se mme sente quarcuno, io negrecato / Sempre sto co sospietto, e co paura, / Lo saccio Argasto, e nò mme nganna ammore / Pe mmè no mbà troppo auto la Fortuna, / No nce speranza de cogliere pruna, / Nè manco have ssà stella Angelecata:

***N. Lombardo.** Chiste la razza nosta no' l'apprezza, / ma ll'ha lassate 'mmano a ccierti pazze, / che stimmano co Giove de sta' a ttuzzo, / e sso' ddigne de sta' dint'a no puzzo. / Che bboglio di' co cchesto? Aggio appaura / che cquarcuno no' ns'aggia a 'nnammorare / de ste bellizze a ll'uocchie de fortuna.

***N. Capasso.** Creo che le llengue nculo pe sopposte / Se schiaffarrano; è asciuto chi l'aggiusta / Lo cellevriello, e chella capo tosta. / Ma si torna quarcuno a darce susta, / Ammolate a rasulo pe risposta / Nuje t'urnarrimmo ad afferrà la frusta.

***G. D'Antonio.** Ma si quarcuno a bagattelle socce / Spara na botta fora a la coperta: / Da lla sfratta chiù d' uno, e ca s'affolla; / Così 'n tale resia mo fa sta folla.

***EM. Orenghi.** So' benute / Duje Spagnuole da fore, e tutte duje / Te vonno; aggio paura, che nce sia / Quarche mbroglija pe mmiezo; io vao penzanno / Faretille vedere, azzò me diche, / Si quarcuno de chille t'ha cresciuta; / Pocca se vanta ogn'uno, / Ca te lassaje a fratemo.

***F. Oliva.** Mora..., ma che dich'io? e si quarcuno / Pe l'ajutà me tene, io po che faccio? / Eh ca sbarejo, chi lo vo' aiutare? / La gioja soja, che mme l'ha sbotato? / Di che benca, che benca, ca vedimmo / Chi a provare ste mano sarrà primmo?

***D. Jaccarino.** Si quarcuno de vuje torna a lo munno / De me parlasse comme se commene, / Cala mmidia me mannaje a sprofunno.

***E. Nicolardi.** Tanto, ch'aggio penzato: « e quanno maie!/? / Si 'e me — vivo — nisciuno mai s'è accorto, / e si quarcuno me saluta, è assaie! » / E allora è overo! e allora è ndubitato / ca uno, mmiezo 'e vive, ha dda fa' 'o muorto / pe' se vedé nu poco rispettato!

***C. Avvisati.** Sierpe nun schiattarrà nciarmo o fattura 'e gente marsecana, / e maie sciummo turnarrà mmerzo 'e ssurgive, llane; / pèrzine si quarcuno, de Tèmmesa, sunasse li ccampane / da ncopp'a li cavalle e a capa sotto nu' maie scapizzarrà la luna.

quarela: *s. f. Querela.*

***Basile.** Saie tu che me dispiace? / ca subeto corrimmo a lo scrivano. / Chi corre a lo scrivano? / M'accido co la Morte, / e mai faccio quarela.

***G. D'Antonio.** A testamento "n tra no chiuso, e apierte / De cierto Arruste-caso a la cannella / (Che, pe quarela, fu mannato a mmito) / Scritto pe mmano de

Nota Scarfueglio; / lo fuoglio, pe la pressa, non se cita, / Sta partita nce sta, videlicette.

quartarulo *s.m. Quartarola. Quartuccio.* Misura di capacità pari ad un quarto di barile e recipiente di quella capacità.

***Basile.** sentennose pepoliare lo stommaco se resorvette 'nnorcarese la voccola; e perzò, spennatola e 'nfilatola a no bello spito, fece no gran focarone e comenzaie ad arrostirela; e, essenno adesa cotta, pe fare tutte le cose a tempo stese no bello cannavaccio de colata 'ncoppa no cascione vecchio e pigliato n'arciulo scese a la cantina a spinolare no quartarulo.

***Basile.** Vardiello pe remmediare a sto danno se lassaie comme a liono scatenato 'n cuollo a la gatta e pe la pressa lassaie spilato lo quartarulo

***I. Cavalcanti.** piglia na quartarola de fasuli sicchi, e justo chilli che se chiamano cannellini pecchè so scivoti, e tutti janchi, e li scaudarraje; piglia na quartarola de ciceri, e li scaudarraje mettennoce alla prim'acqua na popatella de cennere, e quando sonc'a meza cottura nce cagnarraje l'acqua, e li farraje cocere co l'auta acqua vollente, e quando so cuotti li farraje scola;

***Poesia Popolare.** Vi' comm' 'e tengo salate! (Aulive 'i Gaeta). 'Na quartarola 'a vulite pe' 'nu 'rano?



quartià: *v. tr.* Spostare lateralmente. Mettere di traverso.

***Basile.** se picca e se presume / d'atterrire la gente, / de te fare sorreiere / co na votata d'uocchie: / lo passo ha de la picca, / la cappa quartiata, / carcato lo cappiello, / 'ngriccato lo crespello, / auzato lo mostaccio, / coll'uocchie strevellate, / co na mano a lo shianco; / sbruffa, sbatte li piede, / le danno 'mpaccio pe fi' a le pagliosche, / e se la vo' pigliare co le mosche

***Basile.** da ccà vide colonne rotte, da llà statue spezzate, non essennoce autro sano che n'arma sopra la porta quartiata, dove 'nce vedarrai no serpe che se mozzeca la coda, no ciervo, no cuorvo e na fenice.

***Cortese.** Micco chesto sentenno appe a morire / Ed è commo na statola remmaso, / Puro quanno potette revenire / Decette: «Io pozza perdere lo naso / Se non ne faccio mo proprio mennetta!» / Quartea la cappa e carica la barretta.

quartiarse: *v. rifl.* **1.** Farsi da parte. Termine preso dalla scherma. **2** Piegarsi su un lato e sull'altro nel camminare.

***N. Lombardo.** No nce lo sfonnaie propio, ca chillo / vedennoca mal'ario nc'era a Bbaja / se quartejaje e ffice no zumpillo.

***N. Lombardo.** Pe cchesto, cammenanno cammenanno / Pe non se fa a bbedere maie da reto, / Nnanze a llo ro se jeano quartejanno, / e cquase sempe co no passo arreto:

quarticiello: *s. m.* *Quarticciullo.* In macelleria, un quarto di un animale piccolo.

***Basile.** e si 'no polliero te vo' fare parere 'no quarteciello de crapitto quanto 'na coscia de vacca e 'no pollecino 'mpastato quanto 'no gallo d'Innia, schitto che te dia lo signo co 'na cannuccia te fa venire a fare 'sti spante.

***I. Cavalcanti.** Zuppa d'erve Galline vollute - Quarticielli a lo forno.

***Canzoniere Napoletano.** Mamma cu 'o ruoto sotto 'e mulignane / (chi 'a vótt''a ccá) / Néna cu 'o quarticiello cu 'e ppatane / (chi 'a vótt''a llá) / Stasera, cu 'a figliola che ce attocca, / popolo, pò'... / a musso a musso, azzicco azzicco, oje vócca, / tu che ne vuò'?!

***Poesia Popolare.** Tiènnero tiènnero, nuviello nuviello, 'nu quarticiello m'è rummaso!

quartino: *s. m.* Appartamento.

***F. Russo.** Si parle p' 'o quartino 'o primmo piano, / se', state frisco! Magne 'e grasso, magne! / «Aggie pacienza!» dice 'on Ciccio Alfano. / Aggie pacienza, e ssongo tre compagne!

***R. Galdieri.** Addò che s'ess' 'a spannere n'addore 'e primmavera pe tutt' 'o quarteniello d' 'e rrampe 'e San Martino!

***Scarpetta.** D. Felì, aggio fatto ma riflessione; da che state dinto a stu quartinetto, ve facite pettinà chiù spisso.

quasemente: *avv.* Quasi.

***GB. Valentino.** Ed ogn'anno ne paga lo nteresse / E zetato è da chiste, e mmo da chille / E mmò sta quasemente disperato, / Ca chella vò la veste de mbroccato.

***GB. Valentino.** Muorto che fu, comparze a pparagone / Vestuto da Romito o Scappoccino; / ' Perrò de chiste ccà le statoe tutte / So quasemente ncennere arreddutte

quassisìa. *agg. indef. Qualsiasi. etim. Dall'italiano "qualsiasi", formato da -quale- e -sias-, derivato da -quale si sia-, in legazione fonetica > -quallsisia-; segue assimilazione consonantica successiva LS/SS in -quassisìa-.*

***G. D'Amiano.** Pirciò, mamme ca tenite 'a furtuna / 'e tené 'e figlie vuoste dint'ê bbracce, / sentì 'o sciato lloro, 'e vasà 'a faccia, / appracatele stanzeria, stu piccio, / ca dint'ô core mio schioppa pecune. / Accunzentite a quassisìa capriccio

quàteno: *s. m. Finalità, scopo. Venì a llù quatenò: Venire al sodo. etim. Lat. "quatenus".*

***Basile.** venuta Pasca a trovare ste figliole e dapo' mille giravote de parlamiento, tira e longa, venne a lo quatenò pregannole a prestarele pe doi ora la papara,

***N. Capasso.** Mo refoleja de Bembo na retaglia / Mo revota a Petrarca lo vrachiero, / E cose, e scose robbe d' antecaglia / Ma venimmo a lo quatenò da vero; / Si a lo cantà sto Petrarchista arraglia, / Nasce pe conseguenza, Ergo è Sommiero.

***Feralintisco.** Da quanno / Cò tico aggio parlato, / No strummolo nfocato / Dint'a lo pietto mio và rociolanno. / Mo me nne vao nnestrece / Sù, venimmo a lo quatenò. / Nc'è la pezzolla?

***G. Fasano.** Ma venimmo a la quatenò: io vorria / che pe Gierosalemme mo t'armasse...

***Scarpetta.** Meglio è venire al quatenus; lasciam sta filastrocca, Mi sembra necessario parlargli dove tocca... (Scrive:) Pensai, mio caro Errico, per corbellar papà, Di fingere una fuga....

quatierno: *s. m. Quaderno.*

***Basile.** Era na vota no padre che aveva dui figlie, Marcuccio e Parmiero; lo quale, stanno pe saudare li cunte co la Natura e stracciare lo quatierno de la vita, se le chammaie a canto lo lietto e le disse:

***Basile.** si lo siente frappare, terra tenete! / chi scrive a lo quatierno, / chi leva da sto munno, / chi manna a li pariente, / d'uno caccia li picciole, / n'altro miette a lo sale / chisto pastena 'n terra, / de chillo fa mesesca, / ciento ne votta e ciento ne messeia, / e sempre co striverio e co fracasso, / spaccanno capo e sgarreiano gambe.

***Cortese.** E se be' Micco m'era 'nnammorato / C'ha paricchie anne, e pare no Marchese, / Da lo quatierno mo l'aggio scassato / E no' lo stimmo manco no tornese.

***GB. Valentino.** Ncè sò gran sarvanguardie pozine, / E ttutte co le.ffiirme, e ssegellate, / E de quatierne janche li sportune / Pe fa decrete, e graduaziune.

quatra: *s. f. 1. Quarta parte di un tummulo o di uno staio oppure di un pane. 2. Fare quatra di vermi: spaventarsi. 3. Dare la quatra: imbrogliare.*

***Velardiniello.** Va accattà meza quatra mo de cicere / A ste ppoteche, e bide si se scoccola; / Lo vino ch'era fatto a parmentiello / Valea no coronato a barreciello.

***Basile.** La vecchia, vedennose dare la quatra, venne 'n tanta arraggia che, votato na caira da sorriere verzo de Zoza, le disse: «Va', che non puozze vedere mai sporchia de marito, si non piglie lo prencepe de Campo Retunno».

***Basile.** s'uno lo mira stuorto / fa na quatra de vierme,

***Basile.** Conzidera mo chi è cristiano lo tremmoliccio, lo sorreimiento, l'assottigliamiento de core, lo filatorio, lo spaviento, la quatra de vierme e la cacavessa c'appe la povera figliola: fà cunto ca no le restaie sango addosso.

***Basile.** Si vide quacched'uno che te voglia / piglia' paise, e darete la quatra, / se dice: «'Ste sonate / io l'aggio sotta coscia».

***P. Sarnelli.** Ma non s'addonava la scura ca lo marito la 'nfenocchiava, e deca chelle parole pe darele la quatra.

***G. Fasano.** Cotolanno la capo, auza la faccia / A cchille More, che steano a le mmura, / Che ffecero de vierme a la mmenaccia / Na quatra, e ffurze cchiù, pe la paura.

***N. Lombardo.** Si Marte mio, non serve sso sbaratto, / Pe ccastecà ssi cacapozonette / Sarraggio muorto già, che nnitto nfatto / Co na quatra de frùole e ssajette / Non pozza fa canosce a ssi smargiasse / Ca nce stongh'io pe le staglià li passe?

quatrana: *s. f.* Contadinotta, ragazzotta. *etim.* Lat. "quadrimus", di quattro anni, riferito agli animali. Calabrese "quatraru".

***Poesia Popolare.** Porta la veste rossa la quatrana.

***Poesia Popolare.** S'è butato lu masto de la fera: / Mettìtela 'mpresone 'sta quatrana. / Essa se vota cu' 'na gran linguera: / So' zetellucc'e nu' pavo duana."

***Poesia Popolare.** Nennella che nu' baie manco n'aucella / Tiene la faccia tutta pezzecata; / A la quatrana puorta la vunnella, / Nun te n' accuorge ca si' cuffiata.

***G. D'Amiano.** Avette, pe nnutriccia, na quatrana / ca teneva nu figlio, preputente, / ca pretenneva 'o pietto quase ogn'ora, / e 'o sbacantava, allupato, 'into a nniente.

***N. Bruno.** E chello ca tu dice mo niente cchiù mme mporta, / cu cchesti ttoje parole hê fatto palla corta, / penzave 'e fa' 'a smargiassa e invece è gghiuta storta; / 'a bbotta i' t'aggio data 'a sott'â mana / e mmo tu rieste sulo na quatrana".

quatranelà: *s. f.* Donna bassina. Contadinotta.

***Poesia Popolare.** Me voglio ì a spusà allu Celiento / me voglio ì a ppiglià na quatranelà / Nun me ne 'mporta ca nun tene niente / basta ca tene la fresca fontana

***C. Avvisati.** Chi sa' si li Ssabine quatranelle, / quando rignava Tazio, a ttiempo antico, / mmece 'e se riguardà li ccarne belle, / penzàvano â campagna e a la fatica.

quatto: Quattro, piccolo quantità.

***Historia de Troya.** E facto fo che tutti quatto insembra trasendo a la citate, lo puopolo se allegrava, perzò ca sapevano che quilli duy Grieci erano ri et huomini de gran discretione: pensavano per questa raysone che la pace plu toste se facesse.

***Basile.** Oramai è ora de strafocarece co no muorzo; curre pe ste legna, non te scordare pe la via e vieni subeto, ca volimmo cucinare quatto torza strascinate pe strascinare sta vita».

- ***Basile.** Ma non fu cossì priesto l'otra matina sciuto lo Sole a sciauriarese pe l'umeto pigliato a lo shiummo dell'Innia, che la vecchia tornaie a scenneresenne, lassanno ditto a Nardo Aniello che le facesse trovare la sera spaccate sei canne de legna a quatto pe piezzo, ch'erano drinto a no cammarone, si no l'averria adacciato comm'a lardo e fattone no piccatiglio pe collazione la sera.
- ***Sgruttendio.** Io lassaria na museca a taccone / Fatta da Iacoviello 'n concorrenza, / E de sentire l' arpa e lo trommone! / Si de liuto, Ammore, stai de senza, / Ed hai golio de fare quatto suone, / Pigliate chille zuocole de Renza.
- ***GB. Valentino.** Starranno quatto juorne nguarnascione / Pascennose no poco d' arbascia. / Ma dapò co la primm' occasione / A rrevederce a la Pelletteria, / Po vene la feglianza o lo pesone, / Che s'ave da pagare, e non nc' è ccia.
- ***P. Sarnelli.** E mettenno mettenno la tavola me disse quatto parole, scusannose co la 'mprovesata se mancava quarche cosa da la parte soja.
- ***P. Sarnelli.** Rìsemo a la bella chiusa de la canzone: e levata la tavola ascettemo a na loggia 'ncoppa a lo maro, addove Cianna fece venire quatto figliole ch'aveva, una de le quale se chiammava Cecca, l'auta Tolla, la terza Popa e la quarta Ciulletella
- ***N. Capasso.** Petrarca mio, chi te l'avesse ditto! / T'hanno scompuosto, e storzellato affatto / No zanno, no chiafeo, n'ascio, no guitto, / Bella progessione c'hanno fatto: / Si primma a duje a duje a filo ritto, / Mo li Cogl... vanno a quatto a quatto.
- ***R. Galdieri.** 'A sora mmaretata tene 'o marito fora / e quatto piccerille: l'urdemo... zuca ancora! / E zi' prevete caccia... Tutte 'e mmatine / posa 'na diece lire... comme a n'ommo 'nzurato!
- ***R. Bracco.** Na purticella nchiusa. Na suffitta / vascia che par' 'e chiummo. Quatto mura / ammuffute. Nu poco 'e sciamma affritta / nnanz' 'a Madonna: Attuorno, ll'aria scura.
- ***G. Capurro.** Va va, vattenne! mo cu quatto lacreme / cride 'e mme fa capace o 'e farme specie... / Te tengo scanagliata! Cu stu liepeto / vuò fa messere a me che songo pratteco.
- ***P. Ponzillo.** Veco sti ccose, ma me manca ll'arte, / Me manca 'o meglio, 'a penna, e a stiente a stiente / Cu quatto scippetielle, ncopp' 'a carta / M'aggio signato 'o pranzo d' 'e scugnizze: / Tozzele 'e pane, scorze, cape 'e pesce, / Osse 'e custate e curniciune 'e pizze.
- ***F. Russo.** Mo... passo 'e juorne a ricurdarme 'e fatte / de chilli quatto mise maleditte, / e veco 'e mbomme ncopp' 'e ccasematte, / e sento 'e chiante 'e tanta ggente afflitte!...
- ***S. Di Giacomo.** Mmiez' a nu scampagnato, addo' nasceva / vicino a viuletta a margarita, / ncopp' a ll' èvera corta, ca luceva / comm' 'o velluto nfuso, / quatto tavule, pronte / e apparicchiate a ll' uso / d' 'e meglie risturà, / pareva ca dicessero: - Venite! / Favurite a mangià!... -
- ***Scarpetta.** E avite ditto che non so' li quatto, nce mancano tre minuti. E intanto Feliciello non se vede, lo magnà se fa friddo. Ah, chillo non ha vò fernì io saccio pecché trica tanto.

***Viviani.** Allora ce sta l'oltraggio al pubblico ufficiale nell'esercizio delle proprie funzioni, da 6 mesi a 2 anni. Più la lesione oltre il decimo giorno, da tre mesi a tre anni. Il cumulo di legge non c'è più... Gli potranno dare, al massimo, nu quatto mise. Ha buoni precedenti penali?

***Eduardo.** Pè fortuna ca l'olio di ricino piace a tutt'e quatto. Figuràteve ca, quanno purgo a uno, ll'ati tre arrevòtano 'a casa: pianti, strilli... E si nun purgo pure a lloro nun 'a fernesceno. Se mettono tutt'e quatto, in fila, sopra 'e rinalielle... So' bambini.

quatturana: s. f. *Quatterana. Prostituta.* Vagina da poco. Quattro grani era il prezzo della marchetta con le donne della *Mbrecciata*, il più malfamato quartiere di Napoli.

***Poesia Popolare.** Chella vecchia malandrina, / Nun canosci' 'o se' carrine. / Chella vecchia ruffiana, / Nun canosci' 'a quatturana.

quèquero: agg. Detto di persona ridicola nel fisico e nel vestire. etim. Dal vestire modesto e informale degli appartenenti alla setta dei quaccheri.

***M. Bàino.** 'a città sparisce / int'a nu viavai 'e ggente ch'è sparita? / scuncecato è stu spazzio? ancora vale cchiù / 'e na televisione? cchiù d' 'o scunciglio quequero / e azzecusato d' 'o telefono?

***G. D'Amiano.** Chisto è 'o prugresso quequero e sciapíto / ca porta ncielo chello ca cummène / nun chello, mmece, bbuono e ssapurito, / e nnun se mporta manco si è vveleno...

